

**ELVIRA ESPEJO AYCA**

Es una destacada artista, gestora cultural e investigadora indígena. Nació en el ayllu Qaqachaka, provincia de Abaroa, Oruro, Bolivia. Su práctica se encuentra vinculada al textil, la tradición oral, la pintura y la poesía. Es directora del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF). Recibió la medalla Goethe 2020, condecoración oficial de la República Federal de Alemania por su labor y compromiso con el intercambio cultural. La importancia de su labor se vincula al diálogo entre la práctica y el conocimiento de las comunidades indígenas y el cruce con la academia, la gestión cultural y los museos. Autora de las publicaciones *Sawutuq parla* (2006) y el libro de poemas *Phaqar kirki-t'ikha takiy / Canto a las flores* (2006) y *Kaypi Jaqhaypi / Por aquí, por allá* (2017).

JUYPHI PANQARA

Thaya lumansay panqarkiri  
Wayra lumansay panqarkiri  
Juyphi panqara Juyphi panqara  
Aramay urus panqartiri  
Juyphi panqara Juyphi panqara  
Qullunakansay panqartiri  
Pampanakansay panqartiri  
Juyphi panqara Juyphi panqara  
Jach´a chuyman panqara  
Juyphi panqara Juyphi panqara  
Thuru chuyman panqara  
Wali muykañ panqara  
Juyphi panqara Juyphi panqara  
Ukham munata janq´u qantuta  
Ukham uywata q´illu qantuta  
Ukam irptata wila qantuta

FLOR DE LAS HELADAS

En los cerros más fríos que florece  
En los cerros más ventosos que florece  
Flor de las heladas, flor de las heladas  
Día y noche que floreces  
Flor de las heladas, flor de las heladas  
En las montañas más altas que florece  
En las pampas más planas que florece  
Flor de las heladas, flor de las heladas  
Con un corazón inmenso que florece  
Flor de las heladas, flor de las heladas  
Con un corazón seguro que florece  
Eres la flor más apreciada  
Flor de las heladas, flor de las heladas  
Así querida flor de kantuta blanca  
Así criada flor de kantuta amarilla  
Así conducida flor de kantuta roja